

Краевой Интернет-проект

«Малахитовая шкатулка»

Муниципальное автономное образовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа №16»

Номинация «Исследовательская деятельность»

«Промыслы земли Пермской »

Авторы проекта:

учитель истории и обществознания

Нерослова Татьяна Владимировна,

учитель немецкого языка

Дозморова Ольга Борисовна.

Пермь 2015

Содержание:

I.	Проблемы, которые решает проект	стр.3-6
II.	Этапы реализации проекта	стр.7-8
III.	Содержание образовательной деятельности	стр.9-10
IV.	Диагностика результатов проекта	стр.11-13
V.	Список использованных источников	стр.14
VI.	Приложение	стр.15-20

I. Проблемы, которые решает проект

Политехническое образование в современном обществе и особенно в Пермском регионе, как промышленном, направлено на подготовку инженерно-технических кадров, в котором нуждается современная индустрия. В этой связи важным становится создание мотивации к выбору инженерных профессий.

Наша школа стала победителем городского конкурса «Уникальная школа» и получила статус инженерной, цель которой - создание условий для развития у обучающихся интересов к сфере политехнического образования; развитие проективного мышления; формирование инженерной культуры.

У современных школьников обнаруживаются серьезные зоны недостаточности в краеведческих знаниях учащихся о производствах родного края. В связи с этим необходимо создать условия для преодоления отчуждения в сознании и самоидентификации детей по отношению к малой Родине, тем самым способствовать формированию патриотизма, интереса к инженерному делу, технологиям, развивавшимся когда-то на Урале. Воспитывая любовь к Родине, привязанность к родной земле и краю, мы противодействуем распространению экстремистских настроений среди подростков, которые сегодня дают о себе знать.

Пермская земля издревле была богата природными ресурсами и люди, живущие здесь, всегда умели с выгодой использовать их в своей деятельности. Среди прочих промыслов особенно доходным и известным стал промысел солеварения. В городе Соликамск сохранен краеведческий комплекс Усть-Боровск. Это единственное солеваренное предприятие Прикамья, которое действовало вплоть до 1972 года. Благодаря этому, уникальные постройки и механизмы прекрасно сохранились. В настоящее время здесь действует музей соли, это объект промышленного зодчества XIX века федерального значения.

Казалось бы, история и иностранный язык стоят далеко от предметов естественнонаучного цикла, на которые в первую очередь делает акцент инженерная школа. Но одной из важных составляющей цели является формирование инженерной культуры, которая предполагает

1. Усвоение общественно-исторического опыта в целом;
2. Наличие комплекса знаний в гуманитарных, естественно - научных и технических областях;
3. Умение осуществлять интеграцию общегуманитарных и политехнических знаний.

На решение этой задачи работают разработанные краткосрочные курсы по выбору (КСК): «Промыслы земли Пермской» и профессиональные пробы: «История Пермского солеварения на иностранном языке».

В КСК учащиеся реализуют свой интерес к истории Родного края, к вопросу развития инженерной мысли, в частности, технологии солеварения на Урале. В профессиональной пробе - практический интерес к быстрому и эффективному овладению техникой перевода текстов научно-популярного характера.

В условиях глобализации и интеграции современного производства крупные предприятия, как правило, имеют зарубежных партнеров, сотрудничают с иностранными фирмами. Одним из требований к инженерным работникам таких предприятий сегодня – владение иностранным языком и техникой перевода. Чтобы получать информацию из первоисточника учащиеся пробуют себя в этой сфере на занятиях КСК и профессиональных проб.

Особенностью данного проекта является то, что КСК и пробы обладают преемственностью. Посещая КСК, учащиеся вооружаются теоретическими знаниями по истории технологии солеварения на Урале, а на Пробе эти знания преобразуются в конкретный продукт (буклет), когда учащимся приходится редактировать материал и переводить на немецкий язык, поскольку Пермский край тесно сотрудничает с городами и предприятиями Германии.

Целевой группой данного проекта выступают ученики инженерной школы-параллель 8-х классов, которые из многочисленного перечня выбрали данные КСК и пробы.

Цель проекта:

- Создание условий для формирования у учащихся представлений о солеварении как о технологическом процессе, основ инженерной культуры;
- Создание условий для осознанного выбора профиля обучения в старшей школе или профессионального образовательного учреждения.

Задачи проекта:

- 1) Создать познавательную мотивацию к изучению вопросов истории родного края и развития инженерной мысли;
- 2) Интегрировать знания по истории и краеведению в предмет иностранный язык;
- 3) Создать мотивацию к осознанному выбору инженерно-технических и рабочих профессий в соответствии с собственными индивидуальными возможностями.

Ожидаемые результаты:

1) Личностные -

- Освоение своей идентичности как гражданина страны и региональной общности
- Уважение к традициям и ценностям своего народа
- Осмысление социально-нравственного опыта предшествующих поколений
- Формирование мотивации к изучению немецкого языка;
- Стремление к совершенствованию собственной речевой культуры;

2) Метапредметные –

- Использование речевых средств и средств информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) для решения коммуникативной задачи;
- Способность сознательно организовать и регулировать свою деятельность: умения планировать, проектировать, ставить цели;
- Владение умениями работать с учебной и внешкольной информацией: учить отбирать, анализировать и классифицировать ее
- Готовность к сотрудничеству с соучениками

3) Предметные –

- Овладение целостным представлением об историческом пути своего региона, страны
- Опыт оценочной деятельности на основе осмысления жизни и деяний личности и народа своего региона и страны
- Развитие ключевых компетенций;
- Совершенствование навыков работы со словарем;
- Углубление лингвострановедческих знаний учащихся, а также формирование у них навыков и умений оперировать языковым и страноведческим материалом, систематизировать информацию из различных источников

II. Этапы реализации проекта:

Этапы проекта	Содержание деятельности	Сроки
1.Ценностно-ориентированный	Осознание мотива и цели деятельности. Определение замысла.	Вводное занятие
2.Конструктивный	Сбор и изучение информации. Исследование на основе применения научного эксперимента, анализа.	1-2 четверть
3.Оформительский	Изложение проекта в форме буклета.	Декабрь
4.Презентационный	Защита, оценка, самооценка.	Конец декабря

Пошаговые действия:

1. Определяется круг учащихся, которые заинтересовались данной темой. (Во время презентации педагогами КСК и Проб).
2. В рамках теоретического материала КСК учащиеся получают полную историческую и технологическую картину процесса солеварения на Урале.
3. Во время освоения курса организовывается образовательное путешествие, когда дети посещают сохранившиеся соляные промыслы Прикамья. Перед экскурсией они формулируют свою цель: отобрать и зафиксировать материал, который сможет им пригодиться в дальнейшей работе на профессиональной пробе.
4. Полученные теоретические знания о технологии солеварения проверяются опытным путем в лабораторных условиях (проводится опыт по выпариванию соли).
5. Отобранный учащимися материал в дальнейшем будет использован как основа для создания конечного продукта на иностранном языке.

Чтобы продукт был емким исторически и технологически, ребята решают оформить его в форме буклета.

6. Имея теоретическую базу и сориентированные на продолжение деятельности в данном проекте, учащиеся приступают к практической деятельности - техническому переводу.
7. Осуществляют отбор специфической лексики, подбор синонимов к малознакомой, устаревшей лексике, определяют слова, которые не подлежат переводу, но без которых описание технологического процесса будет неточным.
8. Учащиеся выбирают макет будущего буклета (наполняют его содержанием, определяют разделы)
9. Каждый раздел сопровождают необходимой текстовой и наглядной информацией.
10. Печатают буклет на русском и немецком языках.

III.Содержание образовательной деятельности

1)Учебно-тематический план краткосрочного курса по выбору
«История инженерной мысли: развитие солеварения на Урале»

№	Тема занятия	Кол- во часов	Тип урока	Виды деятельности
1	Династия Строгановых в истории России	1	комбинированный	Обсуждение
2	Строгановы - хозяева земли Пермской	1	комбинированный	Беседа
3	Солеварение как один из промыслов Прикамья	1	комбинированный	Лекция
4	Технология солеварения на промыслах	1	комбинированный	Презентация
5	Процесс выпаривания соли из рассола	1	комбинированный	Лаб. работа
6	Работный люд солеварен: условия труда и жизни	1	комбинированный	Беседа
7	Итоговое занятие: подготовка презентации «Солеварение на Урале»	2	комбинированный	Работа с ИКТ
8	Образовательное путешествие в Соликамск,	8		Экскурсия
	Всего	16 ч		

2) Учебно-тематический план профессиональной пробы

«История Пермского солеварения на иностранном языке»

№	Темы занятий	КОЛ- ВО часов	ВИД деятельности
1	История солеварения в Пермском крае	1	беседа
2	«Каменная сказка Соликамска»	3	экскурсия
3	«Путешествие во времени». Библиотека как информационно-поисковая система.	2	путешествие
4	Подбор материала	1	парная работа
5	Многообразие переводческих приемов	1	лекция
6	Перевод информационной части	3	практикум
8	Оформление буклета	3	занятие-онлайн
9	Презентация буклета	2	групповая работа
	ИТОГО:	16 часов	

IV.Диагностика результатов проекта:

Анкета удовлетворенности учащихся краткосрочным курсом (КСК) и профессиональной пробой:

1) С каким настроением ты ходил на КСК (Пробу) в инженерный день?

1. С удовольствием
2. С привычным равнодушием
3. С мыслью: «Скорее бы все это кончилось!»
4. Другое

(вписать)

2)Чем для тебя был КСК (Проба)?

1. Место приобретения знаний
2. Место общения с друзьями
3. Обязательная повинность
4. Другое

(вписать)

3)Хотел бы ты продолжить свою деятельность по этому направлению?

1. Да
2. Нет

4)Что тебе понравилось и запомнилось из курса (пробы)?

Анкетирование прошли 26 учащихся.

По итогам опроса были получены следующие результаты:

Учащиеся посещали занятия:

- с удовольствием-20 чел.
- с привычным равнодушием-4 чел.
- с мыслью: «Скорее бы все это кончилось!»-2 чел.





Относились к занятиям как:

- место приобретения знаний -22 выбора
- место общения с друзьями -4 выбора

Хотели бы продолжить занятия:

- Да – 24 учащихся
- Нет – 2 учащихся

Учащимся особенно понравилось и запомнилось из курса (выдержки из анкет):

-  «Мне понравилось переводить фразеологизмы немецкого языка, заимствования и устойчивые выражения»
-  «Я научилась переводить тексты технического характера разными способами»
-  «Мне очень понравилась экскурсия в город Соликамск и опыт с выпариванием соли»
-  «Мне запомнилась экскурсия в Соликамск и история про семью Строгановых»

Оценка результатов проекта:

Под результатом проекта мы понимаем полезный эффект данной работы, где решается ряд вопросов по актуализации знаний учащихся по целому ряду учебных предметов: краеведение, история, немецкий язык, информатика и др. Проект имеет познавательную ценность и информативную значимость.

Способы оценки проекта:

Критерии	Аспекты	Мах балл	Самооценка	Внешняя оценка
Интеллектуальные	Логика	3		
	Исследование	3		
	Творчество/ новизна	3		
Информационные	Поиск	3		
	Обработка/ перевод	3		
	Представлени е/трансляция	3		
Организационные	Планирование	3		
	Дисциплина	3		
	Учет ресурсов	3		
Коммуникативные	Общая грамотность	3		
	Терминология	3		
	Работа в группе	3		
Общий балл:		48		
Итоговая оценка за проект				

«удовлетворительно»: 21-30 баллов

«хорошо»: 31-40 баллов

«отлично»: 41-48 баллов

Зачет проводился дифференцированно. Все учащиеся получили зачет по курсу. Большинство получили оценки «хорошо» и «отлично».

V.Список использованных источников:

1. Белавин А.М. «Страницы истории земли Пермской», Пермь «Книжный мир», 1995
2. Вопросы истории и культуры Пермского Прикамья. Материалы Всероссийской НПК, «Пермское книжное издательство», 2004
3. Устюгов Н.В. «Солеваренная промышленность Соли Камской в XVII-XVIII в.в., Москва, 1957
4. Шилов В.В. «Очерки истории династии Строгановых», Березники, 1995
5. Слободина Т.И. «Иностранные языки в школе», 2006, №7 «Основы переводческой деятельности»
6. Бедева А.Б., Иванов В.И. «Технический перевод в школе», М.:Просвещение, 1991
7. Крушельницкая К.Г., Попов М.Н. «Советы переводчику», М.:Астрель
8. Радченко О.А., Хебеллер Г., Щепетов К.П. «100 диалогов, текстов и упражнений для развития навыков устной речи» М.:Дрофа, 2001
9. Пермский краеведческий музей - museum.perm.ru
10. Соликамский краеведческий музей - skm.solkam.ru
11. Пермская краевая библиотека им.Горького.
<http://ru.advisor.travel/poi/Permskaya-kraevaya-biblioteka-im-M-Gorkogo>
12. ПГКУБ им.Горького. Немецкий читальный зал при поддержке Гете-института. <https://www.goethe.de/moskau>

VI. Приложение

Приложение 1.

Практическая работа.

Тема: «Выпаривание соли из рассола»

Категория: простейшие операции с веществом

Цель: опытным путем проследить процесс превращения жидкого вещества (соляного рассола) в кристаллообразное состояние-соль

Оборудование:

1. Штатив
2. Спиртовка
3. Фарфоровая чашка для выпаривания
4. Соляной рассол, подготовленный заранее

Инструктаж по правилам техники безопасности при работе в химической лаборатории.

Описание опыта:

1. устанавливаем штатив
2. на подставку штатива ставим спиртовку
3. на стержне штатива с помощью муфт закрепляем кольцо над спиртовкой так, чтобы верхняя треть пламени касалась дна фарфоровой чашки для выпаривания
4. наливаем в чашку третью часть раствора соли
5. устанавливаем чашку в кольцо штатива
6. нагреваем чашку с раствором на открытом пламени и равномерно помешиваем
7. постепенно на стенках чашки начинает образовываться белый кристаллический налет - соль

Вывод:

В процессе нагревания из раствора выпаривается вода и остаётся растворенное в ней вещество-соль, в чём ребята убеждаются сами. Значит, когда на соляных промыслах в XVII веке, добытые рассолы из-под земли, предварительно отстаивные в ларе, закачивались в большую чугунную сковороду, расположенную над открытым огнём печи, то в ней происходил тот же самый процесс - вода испарялась и оставалась соль.

Приложение 2.

Словарь исторических терминов и понятий:

Русский язык	Немецкий язык
История солеварения	Die Geschichte des Salzkochens
Рассолоподъемная башня	Der die Salzlauge herausziehende Turm
Соляной ларь	Die Salztruhe
Полати	Der Belag
Соленосы	Die Salztraeger
Солевареный завод	Das Salzwerk
Цельнодробленые трубы	Die zerkleinerenden Roehre
Лазохождение	Das Schlupfgehen
Ларь	Die Truhe
Амбар	Der Speicher
Солеварня	Die Salzsiederei
Истопники	Die Heizer
Печь по-черному	Das Offen auf schwarz
Рассол	Die Salzlauge

Приложение 3.

Образовательное путешествие «Каменная сказка Соликамска» с посещением краеведческого музея и соляного промысла в Боровске.



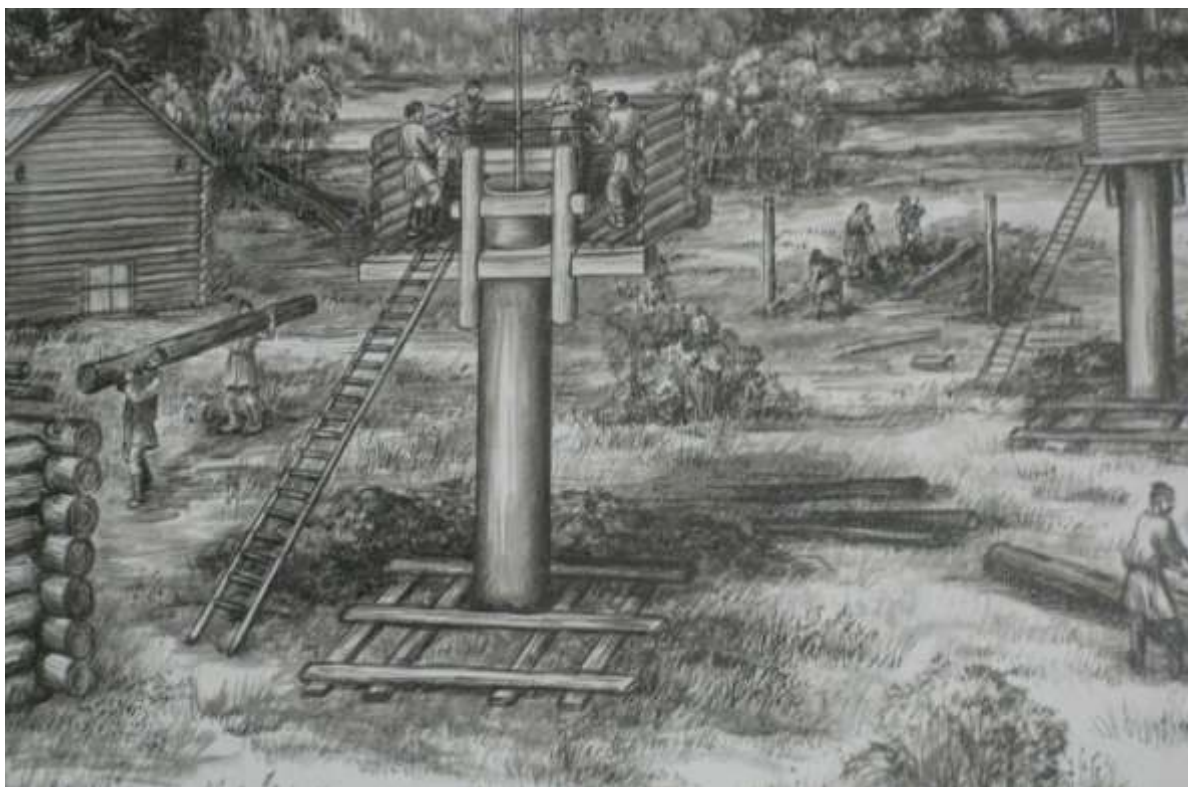
Соляной промысел начала 17 в..

Ранняя технология: рассол из колодца подается непосредственно в солеварни, где идет процесс выпаривания.



Соляной промысел.

Поздняя технология: бурение скважины. На месте скважины ставилась рассолоподъемная башня и рассол по трубам поступал сначала в ларь, а затем в солеварню.



Усть-Боровский солеваренный завод



1878-1972 г.г.